

Testo e traduzione

Testo	Traduzione
I	I
Mout me plaisent a sentir li joli tourment dont Amours me fait languir saverusement pour la bele a qui me rent ligement. Siens sui sans ja departir; si con je l'aim m'en doint Amours joïr.	Mi piace molto sentire i bei tormenti coi quali Amore mi fa languire dolcemente per la bella a cui mi rendo con devozione. Sono suo, senza mai rinunciarvi; siccome io l'amo, che Amore mi conceda di goderne.
II	II
Trop mieus vauroie morir que le bon talent d'amours m'esteust guerpir. Je ne voi coument nus ait joie s'il n'enprent hardement de loial Amour servir: pour che m'i tieng, que boin s'i fait tenir.	Meglio varrebbe morire che una sincera disposizione all'amore dover abbandonare. Non vedo come qualcuno possa ottenere gioia se non si cimenta con ardore nel servire Amore leale; per questo vi sono legato, ché conviene legarvisi.
III	III
Cascuns se doit enhardir d'amer loiaument et endurer et souffrir debonairement quanques boine Amours consent, car plus rent que ne sacent deservir cil ki de cuer otroient son plaisir.	Ognuno si deve sforzare di amare lealmente e patire e soffrire in letizia tutto quello che Amore suggerisce, ché rende più di quanto sappiano meritare coloro che con trasporto concedono il loro amore.
IV	IV
Dame, qui le cuer avés dont ja fui saisis, proi vous que ce soit vos grés k'Amours l'ait assis en vous: ja n'en ert vos pris amenris, et se g'i sui oubliés, bien vous en soit li mesfais pardounés.	Dama, che possedete il cuore di cui tempo fui espropriato, vi prego che vi sia gradito che Amore l'abbia dato a voi: mai ne sarà il vostro valore sminuito, e se lì sono dimenticato ben ve ne sia la colpa perdonata.
V	V

Testo	Traduzione
Coument que soie menés dame de haut pris, ja n'ert de moi desevrés li pensers jolis que j'ai d'estre fins amis, car toudis ert Amours et loiautés en moi, coument que de vous soie amés.	Comunque io sia trattato, dama di alto pregio, non mi verrà mai portato via il pensiero lieto che ho di essere fine amico, ché sempre saranno amore e lealtà in me, in qualunque modo sia amato da voi.

- letto 544 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-64>